EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2008/0242(COD)

4.3.2009

***I
MIETINTÖLUONNOS

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Eurodac-järjestelmän perustamisesta sormenjälkien vertailua varten [kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön johonkin jäsenvaltioon jättämän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden ja -menettelyjen vahvistamisesta] annetun asetuksen (EY) N:o […/…] tehokkaaksi soveltamiseksi (uudelleenlaadittu toisinto)
(KOM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

Esittelijä: Nicolae Vlad Popa

(Uudelleenlaatiminen – työjärjestyksen 80 a artikla)

Lainsäädäntömenettelyistä käytettävät symbolit

*	Kuulemismenettely *yksinkertainen enemmistö*
**I	Yhteistoimintamenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
**II	Yhteistoimintamenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi* *parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***	Hyväksyntämenettely *parlamentin jäsenten enemmistö lukuun ottamatta EY-sopimuksen 105, 107, 161 ja 300 artiklassa ja EU-sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettuja tapauksia*
***I	Yhteispäätösmenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
***II	Yhteispäätösmenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi* *parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***III	Yhteispäätösmenettely (kolmas käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen tekstin hyväksymiseksi*

(Ilmoitettu menettely perustuu komission esittämään oikeusperustaan.)

Tarkistukset säädösehdotukseen

Parlamentin tarkistuksissa esitetyt tekstin muutokset merkitään ***lihavoidulla kursiivilla***. Kun kyseessä on muutossäädös ja parlamentin tarkistukseen sisältyy sellaisenaan olemassa olevan säännöksen tai määräyksen tekstiä, johon komissio ei ole ehdottanut muutoksia, kyseinen teksti **lihavoidaan**. Merkintä **[...]** tarkoittaa, että kyseisestä kohdasta on poistettu tekstiä. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösehdotuksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

SISÄLTÖ

Sivu

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5

PERUSTELUT.....26

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Eurodac-järjestelmän perustamisesta sormenjälkien vertailua varten [kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön johonkin jäsenvaltioon jättämän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden ja -menettelyjen vahvistamisesta] annetun asetuksen (EY) N:o […/…] tehokkaaksi soveltamiseksi (uudelleenlaadittu toisinto)
(KOM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))

(Yhteispäätösmenettely – uudelleenlaatiminen)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2008)0825),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 63 artiklan 1 kohdan a alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0475/2008),

– ottaa huomioon säädösten uudelleenlaatimistekniikan järjestelmällisestä käytöstä 28. marraskuuta 2001 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen[1],

– ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnalle työjärjestyksen 80 a artiklan 3 kohdan mukaisesti osoittaman 29. tammikuuta 2009 päivätyn kirjeen,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 80 a ja 51 artiklan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön sekä oikeudellisten asioiden valiokunnan lausunnon (A6-0000/2009),

A. toteaa, että Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission oikeudellisista yksiköistä koostuvan neuvoa-antavan ryhmän mukaan käsillä oleva ehdotus ei sisällä muita sisällöllisiä muutoksia kuin ne, jotka siinä on sellaisiksi yksilöity, ja siinä ainoastaan kodifioidaan aikaisemman säädöksen muuttumattomina säilyvät säännökset mainittujen muutosten kanssa niiden asiasisältöä muuttamatta,

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on mukautettuna Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission oikeudellisista yksiköistä koostuvan neuvoa-antavan ryhmän suositusten perusteella ja sellaisena kuin se on jäljempänä tarkistettuna;

2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

[1] EYVL C 77, 28.3.2002, s. 1.

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

Tarkistus 1

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 9 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(9) On tarpeen laatia täsmälliset säännöt tällaisten sormenjälkitietojen siirtämisestä keskusjärjestelmään, niiden ja muiden tarvittavien tietojen tallentamisesta keskusjärjestelmään, tietojen säilyttämisestä, niiden vertailusta muihin sormenjälkitietoihin, vertailun tulosten siirtämisestä sekä tallennettujen tietojen ***suojaamisesta*** ja keskusjärjestelmästä poistamisesta. Tällaiset säännöt voivat olla erilaisia eri ryhmiin kuuluvien kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden tilanteen mukaisesti ja ne olisi erityisesti sovitettava tätä varten.	(9) On tarpeen laatia täsmälliset säännöt tällaisten sormenjälkitietojen siirtämisestä keskusjärjestelmään, niiden ja muiden tarvittavien tietojen tallentamisesta keskusjärjestelmään, tietojen säilyttämisestä, niiden vertailusta muihin sormenjälkitietoihin, vertailun tulosten siirtämisestä sekä tallennettujen tietojen ***merkitsemisestä*** ja keskusjärjestelmästä poistamisesta. Tällaiset säännöt voivat olla erilaisia eri ryhmiin kuuluvien kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden tilanteen mukaisesti ja ne olisi erityisesti sovitettava tätä varten.

Or. en

Perustelu

Koska komission ehdotuksessa käsite "tietojen suojaaminen" on korvattu käsitteellä "tietojen merkitseminen", johdanto-osan kappaletta olisi mukautettava vastaavasti.

Tarkistus 2

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 19 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(19) ***Olisi sovellettava y***ksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 45/2001.	(19) ***Y***ksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 45/2001 ***sovelletaan Euroopan***

Tietojenkäsittelyvastuuta ja tietosuojan valvontaa olisi kuitenkin joiltakin osin selkeytettävä.	***yhteisön toimielinten tai elinten tämän asetuksen mukaisesti suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn***. Tietojenkäsittelyvastuuta ja tietosuojan valvontaa olisi kuitenkin joiltakin osin selkeytettävä.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään selkiyttämään tekstiä.

Tarkistus 3

Ehdotus asetukseksi
4 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Eurodacin operatiivisesta hallinnoinnista vastaa siirtymäkauden jälkeen tietokantaa hallinnoiva viranomainen, joka rahoitetaan Euroopan unionin yleisestä talousarviosta. Tietokantaa hallinnoivan viranomaisen on yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa varmistettava, että keskusjärjestelmässä käytetään aina kustannuksiin ja hyötyihin nähden parasta käytettävissä olevaa tekniikkaa.	(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 4

Ehdotus asetukseksi
4 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. Tietokantaa hallinnoiva viranomainen, johon tässä asetuksessa viitataan, on SIS II -järjestelmän ja VIS-järjestelmän osalta toimivaltainen tietokantaa hallinnoiva viranomainen.	7. Tietokantaa hallinnoiva viranomainen, johon tässä asetuksessa viitataan, on ***Eurodacin,*** SIS II -järjestelmän ja VIS-järjestelmän osalta toimivaltainen tietokantaa hallinnoiva viranomainen.

Or. en

Perustelu

On syytä mainita kaikki kolme tietojärjestelmää, joista tietokantaa hallinnoiva viranomainen vastaa.

Tarkistus 5

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Kunkin vuoden lopussa laaditaan tilasto, jossa esitetään yhteenveto kyseisen vuoden aikana kuukausittain tehdyistä tilastoista ja jossa todetaan sellaisten henkilöiden lukumäärä, joiden osalta on todettu ***b, c tai d alakohdan*** mukainen osuma.	Kunkin vuoden lopussa laaditaan tilasto, jossa esitetään yhteenveto kyseisen vuoden aikana kuukausittain tehdyistä tilastoista ja jossa todetaan sellaisten henkilöiden lukumäärä, joiden osalta on todettu ***b, c, d tai g alakohdan*** mukainen osuma.

Or. en

Perustelu

Koska tietokantaa hallinnoivan viranomaisen 5 artiklan 1 kohdan mukaiseen tilastointivelvoitteeseen kuuluu kansainvälistä suojelua saavia henkilöitä koskevien osumien lukumäärä, tämän lukumäärän olisi myös oltava osa joka vuosi laadittavia kuukausitilastojen yhteenvetoa.

Tarkistus 6

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – otsikko ja 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Sormenjälkien kerääminen, siirtäminen ja vertailu	***Sormenjälkitietojen*** kerääminen, siirtäminen ja vertailu
1. Kunkin jäsenvaltion on otettava Dublin-asetuksen 20 artiklan 2 kohdassa määritellyn hakemuksen tekemisen jälkeen ***viipymättä*** kaikkien vähintään 14-vuotiaiden kansainvälistä suojelua hakevien kaikista sormista sormenjäljet ja siirrettävä ***ne*** ja 7 artiklan b–g alakohdassa tarkoitetut tiedot keskusjärjestelmään ***48 tunnin kuluessa siitä, kun hakemus on tehty***.	1. Kunkin jäsenvaltion on otettava ***viimeistään 48 tuntia*** Dublin-asetuksen 20 artiklan 2 kohdassa määritellyn hakemuksen tekemisen jälkeen kaikkien vähintään 14-vuotiaiden kansainvälistä suojelua hakevien kaikista sormista sormenjäljet ja siirrettävä ***sormenjälkitietodot viimeistään 24 tunnin kuluttua sormenjälkien ottamisesta*** ja ***tämän asetuksen*** 7 artiklan b–g alakohdassa tarkoitetut tiedot keskusjärjestelmään. ***Tapauksissa, joissa sormenjäljet ovat vakavasti mutta vain tilapäisesti vahingoittuneet eikä niistä saada luotettavia sormenjälkitietoja, tai tapauksissa, joissa on tarpeen määrätä karanteeniaika vakavan tarttuvan sairauden vuoksi, tässä kohdassa tarkoitettujen kansainvälistä suojelua hakevien sormenjälkien ottamiselle asetettua 48 tunnin määräaikaa voidaan poikkeuksellisesti pidentää enintään kolmeen viikkoon. Vaadittujen tietojen siirtämiselle asetettua 24 tunnin määräaikaa sovelletaan vastaavasti.***

Or. en

Perustelu

Although it is of the utmost importance to introduce a specific deadline for the transmission of the fingerprint data, the deadline of 48 hours seems to be too short for taking and transmitting the fingerprint data to the Central System. A deadline of 48 hours for taking the fingerprints and a deadline of 24 hours for transmitting the fingerprint data seems to be more appropriate while still tackling the problem of late transmission of fingerprints by Member States. The second part of this amendment takes account of situations where the taking of

fingerprints proves temporarily impossible.

(Kääntäjän huomautus: Perustelua ei ole käännetty, koska sen pituus ylittää sallitun merkkimäärän.)

Tarkistus 7

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kun kansainvälistä suojelua hakeva saapuu hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon Dublin-asetuksen mukaisen siirron seurauksena, hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion on niitä vaatimuksia noudattaen, jotka tietokantaa hallinnoiva viranomainen on asettanut keskusjärjestelmän kanssa käytävälle sähköiselle tiedonvaihdolle, ***välitettävä*** keskusjärjestelmään 1 kohdasta poiketen ***6 artiklan*** nojalla järjestelmään tallennettaviin tietoihin liittyen ainoastaan tieto siitä, että henkilö on siirretty. Tieto on säilytettävä 8 artiklan mukaisesti ***6 artiklan 5 kohdan*** mukaista tietojen siirtämistä varten.	2. Kun kansainvälistä suojelua hakeva saapuu ***kansainvälistä suojelua koskevan*** hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon Dublin-asetuksen ***23 artiklan*** mukaisen siirron seurauksena, hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion on niitä vaatimuksia noudattaen, jotka tietokantaa hallinnoiva viranomainen on asettanut keskusjärjestelmän kanssa käytävälle sähköiselle tiedonvaihdolle, ***ilmoitettava*** keskusjärjestelmään 1 kohdasta poiketen ***tämän asetuksen 7 artiklan*** nojalla järjestelmään tallennettaviin tietoihin liittyen ainoastaan, että henkilö on siirretty. Tieto on säilytettävä 8 artiklan mukaisesti ***tämän artiklan 5 kohdan*** mukaista tietojen siirtämistä varten.

Or. en

Perustelu

Olisi viitattava 7 artiklaan, koska tiedot on tallennettava sen mukaisesti. Muutoin tarkistuksella pyritään selkiyttämään tekstiä.

Tarkistus 8

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Keskusjärjestelmä siirtää osuman tai	5. Keskusjärjestelmä siirtää osuman tai

kielteisen vertailutuloksen automaattisesti lähettävälle jäsenvaltiolle. Jos kyseessä on osuma, se siirtää ***7 artiklan a–f alakohdassa*** tarkoitetut tiedot sekä 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun merkinnän kaikkien osumaa vastaavien tietokokonaisuuksien osalta.	kielteisen vertailutuloksen automaattisesti lähettävälle jäsenvaltiolle. Jos kyseessä on osuma, se siirtää ***7 artiklan a–g alakohdassa*** tarkoitetut tiedot sekä 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun merkinnän kaikkien osumaa vastaavien tietokokonaisuuksien osalta.

Or. en

Perustelu

Lähettäjän käyttäjätunnuksen olisi kuuluttava siirrettäviin tietoihin.

Tarkistus 9

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Keskusjärjestelmä ilmoittaa kaikille lähettäville jäsenvaltioille siitä, että jokin toinen lähettävä jäsenvaltio, jonka tekemä haku on tuottanut osuman 6 tai 10 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskeviin tietoihin, on poistanut ***tietoja***.	2. Keskusjärjestelmä ilmoittaa kaikille lähettäville jäsenvaltioille siitä, että jokin toinen lähettävä jäsenvaltio, jonka tekemä haku on tuottanut osuman 6 tai 10 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskeviin ***kaikkien jäsenvaltioiden siirtämiin*** tietoihin, on poistanut ***tiedot 1 kohdassa mainitusta syystä***.

Or. en

Perustelu

On syytä korostaa yhteyttä 9 artiklan 1 kohtaan (samoin kuin 12 artiklan 3 ja 4 kohdassa Eurodac-menettelyn piiriin kuuluvien henkilöiden toinen luokka). Olisi tehtävä selväksi, että virkkeen viimeinen osa koskee kaikkia lähettäviä jäsenvaltioita, jotka ovat siirtäneet tietoja, ei ainoastaan tiedot poistanutta lähettävää jäsenvaltiota.

Tarkistus 10

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Kunkin jäsenvaltion on Euroopan ihmisoikeusyleissopimuksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien lapsen oikeuksista tehdyn sopimuksen turvalausekkeiden mukaisesti otettava ***viipymättä*** kaikkien sellaisten vähintään 14-vuotiaiden unionin ulkopuolisesta valtiosta tulleiden kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden kaikista sormista sormenjäljet, jotka toimivaltaiset viranomaiset pidättävät kyseisen jäsenvaltion rajan maa-, meri- tai ilmateitse tapahtuvan luvattoman ylittämisen yhteydessä, ja joita ei käännytetä.	1. Kunkin jäsenvaltion on Euroopan ihmisoikeusyleissopimuksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien lapsen oikeuksista tehdyn sopimuksen turvalausekkeiden mukaisesti otettava kaikkien sellaisten vähintään 14-vuotiaiden unionin ulkopuolisesta valtiosta tulleiden kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden kaikista sormista sormenjäljet, jotka toimivaltaiset viranomaiset pidättävät kyseisen jäsenvaltion rajan maa-, meri- tai ilmateitse tapahtuvan luvattoman ylittämisen yhteydessä, ja joita ei käännytetä***, viimeistään 48 tunnin kuluttua pidätyspäivästä***.

Or. en

Perustelu

Vaikka on äärimmäisen tärkeää asettaa sormenjälkitietojen siirtämiselle tarkka määräaika, 48 tunnin määräaika on liian lyhyt sormenjälkien ottamiseen ja sormenjälkitietojen siirtämiseen keskusjärjestelmään. On parempi säätää 48 tunnin määräajasta sormenjälkien ottamiselle ja 24 tunnin määräajasta sormenjälkitietojen siirtämiselle, ja samalla pyritään ratkaisemaan ongelma, joka liittyy jäsenvaltioiden myöhään toimittamiin sormenjälkiin.

Tarkistus 11

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Asianomaisen jäsenvaltion on siirrettävä ***48 tunnin*** kuluessa ***pidätyspäivästä*** keskusjärjestelmään seuraavat tiedot ***kaikista*** edellä 1 kohdassa tarkoitetuista ***kolmansien maiden kansalaisista tai kansalaisuudettomista henkilöistä, joita ei***	2. Asianomaisen jäsenvaltion on siirrettävä ***24 tunnin*** kuluessa ***sormenjälkien ottamisesta edellä 1 kohdassa tarkoitetulta kolmannen maan kansalaiselta tai kansalaisuudettomalta henkilöltä*** keskusjärjestelmään seuraavat tiedot

käännytetä: ***kyseisestä henkilöstä***:

Or. en

Perustelu

Although it is of the utmost importance to introduce a specific deadline for the transmission of the fingerprint data, the deadline of 48 hours seems to be too short for taking and transmitting the fingerprint data to the Central System. A deadline of 48 hours for taking the fingerprints and a deadline of 24 hours for transmitting the fingerprint data seems to be more appropriate while still tackling the problem of late transmission of fingerprints by Member States. The objective of the second part of this amendment is to avoid repetition of a condition which is already laid down in the first paragraph of Article 10.

(Kääntäjän huomautus: Perustelua ei ole käännetty, koska sen pituus ylittää sallitun merkkimäärän.)

Tarkistus 12

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 2 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Tapauksissa, joissa sormenjäljet ovat vakavasti mutta vain tilapäisesti vahingoittuneet eikä niistä saada luotettavia sormenjälkitietoja, tai tapauksissa, joissa on tarpeen määrätä karanteeniaika vakavan tarttuvan sairauden vuoksi, edellä 1 kohdassa tarkoitetun kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön sormenjälkien ottamiselle asetettua 48 tunnin määräaikaa voidaan poikkeuksellisesti pidentää enintään kolmeen viikkoon. Vaadittujen tietojen siirtämiselle asetettua 24 tunnin määräaikaa sovelletaan vastaavasti.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksessa otetaan huomioon tilanteet, joissa sormenjälkien ottaminen on tilapäisesti

mahdotonta.

Tarkistus 13

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Keskusjärjestelmästä on poistettava 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut, kolmannen maan kansalaista tai kansalaisuudetonta henkilöä koskevat tiedot ***21 artiklan 3 kohdan*** mukaisesti heti, kun lähettävä jäsenvaltio saa ennen 1 kohdassa mainitun ***yhden vuoden*** määräajan päättymistä tietää jonkin seuraavista seikoista:	2. Keskusjärjestelmästä on poistettava 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut, kolmannen maan kansalaista tai kansalaisuudetonta henkilöä koskevat tiedot ***20 artiklan 3 kohdan*** mukaisesti heti, kun lähettävä jäsenvaltio saa ennen 1 kohdassa mainitun määräajan päättymistä tietää jonkin seuraavista seikoista:

Or. en

Perustelu

Kohdassa olisi viitattava 20 artiklan 3 kohtaan, jonka mukaan vain lähettävällä jäsenvaltiolla on oikeus poistaa tietoja. Tarkistuksen toisessa osassa pyritään mukauttamaan sanamuotoa 9 artiklan 1 kohdan mukaan, koska siinä asetetaan Eurodac-menettelyn piiriin kuuluvien henkilöiden ensimmäistä kategoriaa koskevat säännökset. Poistolla pyritään välttämään päällekkäisyys.

Tarkistus 14

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Keskusjärjestelmä ilmoittaa kaikille lähettäville jäsenvaltioille siitä, että jokin toinen lähettävä jäsenvaltio, jonka tekemä haku on tuottanut osuman 10 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskeviin tietoihin, on poistanut tiedot 2 kohdan a tai b alakohdassa mainitusta syystä.	3. Keskusjärjestelmä ilmoittaa kaikille lähettäville jäsenvaltioille siitä, että jokin toinen lähettävä jäsenvaltio, jonka tekemä haku on tuottanut osuman 10 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskeviin ***kaikkien jäsenvaltioiden siirtämiin*** tietoihin, on poistanut tiedot 2 kohdan a tai b alakohdassa mainitusta syystä.

Or. en

Perustelu

Olisi tehtävä selväksi, että virkkeen viimeinen osa koskee kaikkia lähettäviä jäsenvaltioita, jotka ovat siirtäneet tietoja, ei ainoastaan tiedot poistanutta lähettävää jäsenvaltiota.

Tarkistus 15

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Keskusjärjestelmä ilmoittaa kaikille lähettäville jäsenvaltioille siitä, että jokin toinen lähettävä jäsenvaltio, jonka tekemä haku on tuottanut osuman 6 tai 10 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskeviin tietoihin, on poistanut tiedot 2 kohdan c alakohdassa mainitusta syystä.	4. Keskusjärjestelmä ilmoittaa kaikille lähettäville jäsenvaltioille siitä, että jokin toinen lähettävä jäsenvaltio, jonka tekemä haku on tuottanut osuman 6 tai 10 artiklassa tarkoitettuja henkilöitä koskeviin ***kaikkien jäsenvaltioiden siirtämiin*** tietoihin, on poistanut tiedot 2 kohdan c alakohdassa mainitusta syystä.

Or. en

Perustelu

Olisi tehtävä selväksi, että virkkeen viimeinen osa koskee kaikkia lähettäviä jäsenvaltioita, jotka ovat siirtäneet tietoja, ei ainoastaan tiedot poistanutta lähettävää jäsenvaltiota.

Tarkistus 16

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Lähettävän jäsenvaltion, joka on myöntänyt kansainvälisen suojeluaseman kansainvälistä suojelua hakeneelle henkilölle, jonka tiedot on aiemmin kirjattu keskusjärjestelmään ***6 artiklan*** nojalla, on varustettava kyseiset tiedot merkinnällä niitä vaatimuksia noudattaen, jotka tietokantaa hallinnoiva viranomainen on	1. Lähettävän jäsenvaltion, joka on myöntänyt kansainvälisen suojeluaseman kansainvälistä suojelua hakeneelle henkilölle, jonka tiedot on aiemmin kirjattu keskusjärjestelmään ***7 artiklan*** nojalla, on varustettava kyseiset tiedot merkinnällä niitä vaatimuksia noudattaen, jotka tietokantaa hallinnoiva viranomainen on

asettanut keskusjärjestelmän kanssa käytävälle sähköiselle tiedonvaihdolle. Merkintä on säilytettävä keskusjärjestelmässä 8 artiklan mukaisesti 6 artiklan 5 kohdan mukaista tietojen siirtämistä varten.	asettanut keskusjärjestelmän kanssa käytävälle sähköiselle tiedonvaihdolle. Merkintä on säilytettävä keskusjärjestelmässä 8 artiklan mukaisesti 6 artiklan 5 kohdan mukaista tietojen siirtämistä varten.

Or. en

Perustelu

Olisi viitattava 7 artiklaan, koska tiedot on tallennettava sen mukaisesti.

Tarkistus 17

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltioiden on siirrettävä 7 artiklassa, 10 artiklan 2 kohdassa ja 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedot sähköisesti. Keskusjärjestelmään tallennetaan 7 artiklassa ja 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedot automaattisesti. Jos se on tarpeen keskusjärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamiseksi, tietokantaa hallinnoiva viranomainen vahvistaa tarvittavat tekniset vaatimukset varmistaakseen, että tiedot voidaan asianmukaisesti siirtää sähköisessä muodossa jäsenvaltioiden ja keskusjärjestelmän välillä.	(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 18

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Edellä 7 artiklan d alakohdassa ***ja*** 10 artiklan 2 kohdan d alakohdassa tarkoitetun viitenumeron avulla on voitava yhdistää yksiselitteisesti tiedot tiettyyn henkilöön ja tiedot siirtäneeseen jäsenvaltioon. Sen avulla on lisäksi voitava osoittaa, onko kyseessä 6, 10 vai 13 artiklassa tarkoitettu henkilö.	3. Edellä 7 artiklan d alakohdassa***,*** 10 artiklan 2 kohdan d alakohdassa ***ja 13 artiklan 1 kohdassa*** tarkoitetun viitenumeron avulla on voitava yhdistää yksiselitteisesti tiedot tiettyyn henkilöön ja tiedot siirtäneeseen jäsenvaltioon. Sen avulla on lisäksi voitava osoittaa, onko kyseessä 6, 10 vai 13 artiklassa tarkoitettu henkilö.

Or. en

Perustelu

Viitenumeron, joka on toimitettava 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti, olisi myös täytettävä edellä mainitut edellytykset.

Tarkistus 19

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Keskusjärjestelmä toteuttaa vertaamisen pyyntöjen saapumisjärjestyksessä. Jokainen pyyntö on käsiteltävä 24 tunnin kuluessa. Jäsenvaltio voi ***sähköisesti siirrettyjä tietoja koskevien pyyntöjen yhteydessä*** kansalliseen lainsäädäntöön liittyvien seikkojen vuoksi pyytää, että vertaaminen toteutetaan erityisen kiireellisesti tunnin kuluessa. Jos näitä käsittelyaikoja ei voida noudattaa tietokantaa hallinnoivasta viranomaisesta riippumattomista syistä, keskusjärjestelmä käsittelee pyynnön kiireellisenä heti kun kyseisiä syitä ei enää ole. Jos näissä tapauksissa on tarpeen keskusjärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamiseksi,	2. Keskusjärjestelmä toteuttaa vertaamisen pyyntöjen saapumisjärjestyksessä. Jokainen pyyntö on käsiteltävä 24 tunnin kuluessa. Jäsenvaltio voi kansalliseen lainsäädäntöön liittyvien seikkojen vuoksi pyytää, että vertaaminen toteutetaan erityisen kiireellisesti tunnin kuluessa. Jos näitä käsittelyaikoja ei voida noudattaa tietokantaa hallinnoivasta viranomaisesta riippumattomista syistä, keskusjärjestelmä käsittelee pyynnön kiireellisenä heti kun kyseisiä syitä ei enää ole. Jos näissä tapauksissa on tarpeen keskusjärjestelmän tehokkaan toiminnan varmistamiseksi, tietokantaa hallinnoiva viranomainen vahvistaa perusteet käsiteltävien pyyntöjen

tietokantaa hallinnoiva viranomainen vahvistaa perusteet käsiteltävien pyyntöjen ensisijaisuuden määrittämiseksi.	ensisijaisuuden määrittämiseksi.

Or. en

Perustelu

Koska tietoja siirretään ainoastaan sähköisesti, tekstiä olisi mukautettava vastaavasti.

Tarkistus 20

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Keskusjärjestelmästä saadut tiedot, jotka liittyvät muihin epäluotettaviksi todettuihin tietoihin, on viipymättä poistettava ***tai hävitettävä*** heti, kun tietojen epäluotettavuus on todettu.	Keskusjärjestelmästä saadut tiedot, jotka liittyvät muihin epäluotettaviksi todettuihin tietoihin, on viipymättä poistettava heti, kun tietojen epäluotettavuus on todettu.

Or. en

Perustelu

Koska tietoja siirretään ainoastaan sähköisesti, viittaukset paperi- tai muussa muodossa oleviin tietoihin on poistettu komission ehdotuksesta ja tekstiä olisi mukautettava vastaavasti.

Tarkistus 21

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. *Jäsenvaltio*, joka ottaa vastuun Dublin-asetuksen 17 artiklan mukaisesti, on ***välitettävä tätä koskeva*** tieto keskusjärjestelmään tämän asetuksen ***6 artiklan*** nojalla tallennettuihin tietoihin liittyen niitä vaatimuksia noudattaen, jotka tietokantaa hallinnoiva viranomainen on asettanut keskusjärjestelmän kanssa	6. *Jäsenvaltion*, joka ottaa vastuun Dublin-asetuksen 17 artiklan mukaisesti, on ***ilmoitettava tämä*** tieto keskusjärjestelmään tämän asetuksen ***7 artiklan*** nojalla tallennettuihin tietoihin liittyen niitä vaatimuksia noudattaen, jotka tietokantaa hallinnoiva viranomainen on asettanut keskusjärjestelmän kanssa käytävälle

käytävälle sähköiselle tiedonvaihdolle. Tieto on säilytettävä 8 artiklan mukaisesti 6 artiklan 5 kohdan mukaista tietojen siirtämistä varten.	sähköiselle tiedonvaihdolle. Tieto on säilytettävä 8 artiklan mukaisesti 6 artiklan 5 kohdan mukaista tietojen siirtämistä varten. *(Tämä kohta olisi sisällytettävä 6 artiklaan uutena 2 a kohtana.)*

Or. en

Perustelu

Olisi viitattava 7 artiklaan, koska tiedot on tallennettava sen mukaisesti. Muutoin tarkistuksella pyritään selkiyttämään tekstiä.

Tarkistus 22

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Vastuussa olevan*** jäsenvaltion on varmistettava tietojen turvallisuus ennen niiden siirtämistä keskusjärjestelmään ja siirron aikana. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava keskusjärjestelmästä saamiensa tietojen turvallisuus.	1. ***Lähettävän*** jäsenvaltion on varmistettava tietojen turvallisuus ennen niiden siirtämistä keskusjärjestelmään ja siirron aikana. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava keskusjärjestelmästä saamiensa tietojen turvallisuus.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään yhdenmukaistamaan tekstin sanamuotoa.

Tarkistus 23

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	3 a. Tietokantaa hallinnoivan viranomaisen on laadittava yhteiset vaatimukset, jotka henkilön on täytettävä

saadakseen Eurodac-järjestelmään pääsyä koskevan valtuutuksen.

Or. en

Perustelu

Koko EU:ssa olisi noudatettava yhteisiä vaatimuksia, jotta voidaan varmistaa Eurodac-järjestelmään pääsyyn valtuutettujen henkilöiden sama luotettavuustaso.

Tarkistus 24

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä 1 artiklan 1 kohdan tarkoitusta varten viranomaiset, joilla on 1 kohdan mukaisesti pääsy keskusjärjestelmään tallennettuihin tietoihin. Nimeämisen yhteydessä on mainittava täsmällisesti yksikkö, joka vastaa tämän asetuksen soveltamiseen liittyvien tehtävien suorittamisesta. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle ja tietokantaa hallinnoivalle viranomaiselle luettelo näistä viranomaisista ja luetteloon mahdollisesti tehtävät muutokset. Tietokantaa hallinnoivan viranomaisen on julkaistava koottu luettelo Euroopan unionin virallisessa lehdessä 33 artiklan 2 kohdassa säädettynä päivänä. Jos luetteloon tehdään muutoksia, tietokantaa hallinnoivan viranomaisen on julkaistava päivitetty luettelo kerran vuodessa.	2. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä 1 artiklan 1 kohdan tarkoitusta varten viranomaiset, joilla on 1 kohdan mukaisesti pääsy keskusjärjestelmään tallennettuihin tietoihin. Nimeämisen yhteydessä on mainittava täsmällisesti yksikkö, joka vastaa tämän asetuksen soveltamiseen liittyvien tehtävien suorittamisesta. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle ja tietokantaa hallinnoivalle viranomaiselle luettelo näistä viranomaisista ja luetteloon mahdollisesti tehtävät muutokset. ***Muutoksista on ilmoitettava viimeistään 30 päivän kuluttua luettelon muuttamisesta.*** Tietokantaa hallinnoivan viranomaisen on julkaistava koottu luettelo Euroopan unionin virallisessa lehdessä 33 artiklan 2 kohdassa säädettynä päivänä. Jos luetteloon tehdään muutoksia, tietokantaa hallinnoivan viranomaisen on julkaistava päivitetty luettelo kerran vuodessa.

Or. en

Perustelu

Tarvitaan tarkka määräaika, jonka aikana niiden viranomaisten luetteloon, joilla on pääsy

keskusjärjestelmään tallennettuihin tietoihin, tehdyt muutokset ilmoitetaan komissiolle ja tietokantaa hallinnoivalle viranomaiselle.

Tarkistus 25

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kirjattuja tietoja voidaan käyttää yksinomaan tietosuojaan liittyvään tietojenkäsittelyn luvallisuuden valvontaan sekä tietoturvallisuuden varmistamiseen 19 artiklan mukaisesti. Kirjatut tiedot on suojattava asianmukaisesti niiden luvattoman käytön estämiseksi ja ne on tuhottava vuoden kuluttua 8 artiklassa ja 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun säilytysajan päättymisestä, jollei niitä tarvita jo aloitetuissa valvontamenettelyissä.	(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 26

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Lähettävän jäsenvaltion on ilmoitettava tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvalle henkilölle sellaisella kielellä, jota tämän voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän, kirjallisesti ja tarvittaessa suullisesti seuraavat tiedot:	1. Lähettävän jäsenvaltion on ilmoitettava tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvalle henkilölle sellaisella kielellä, ***jota tämä ymmärtää tai*** jota tämän voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän, kirjallisesti ja tarvittaessa suullisesti seuraavat tiedot:

Or. en

Perustelu

Tarkistuksen tavoitteena on hyväksyä yhtenäinen lähestymistapa, jota noudatetaan useissa yhteisön säädöksissä, joissa on vastaavia viittauksia kielen ymmärtämisen tasoon.

Tarkistus 27

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) tarkoitus, johon ***hänen tietojaan*** Eurodacissa käytetään, sekä kuvaus Dublin-asetuksen tavoitteista kyseisen asetuksen 4 artiklan mukaisesti;	b) tarkoitus, johon ***häntä koskevia tietoja*** Eurodacissa käytetään, sekä kuvaus Dublin-asetuksen tavoitteista kyseisen asetuksen 4 artiklan mukaisesti;

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään selkiyttämään tekstiä.

Tarkistus 28

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) oikeus tutustua itseään koskeviin tietoihin ja oikeus pyytää, että häntä koskevat virheelliset tiedot oikaistaan tai että häntä koskevat lainvastaisesti käsitellyt tiedot poistetaan, ***mukaan lukien oikeus saada tietoa*** edellä mainittujen oikeuksien käyttöä ***koskevista menettelyistä*** ja niiden ***25 artiklan 1 kohdassa*** tarkoitettujen kansallisten valvontaviranomaisten yhteystiedot, jotka käsittelevät henkilötietosuojaa koskevia vaatimuksia.	e) oikeus tutustua itseään koskeviin tietoihin ja oikeus pyytää, että häntä koskevat virheelliset tiedot oikaistaan tai että häntä koskevat lainvastaisesti käsitellyt tiedot poistetaan ***sekä*** edellä mainittujen oikeuksien käyttöä ***koskevat menettelyt, mukaan lukien rekisterinpitäjän*** ja niiden ***24 artiklassa*** tarkoitettujen kansallisten valvontaviranomaisten yhteystiedot, jotka käsittelevät henkilötietosuojaa koskevia vaatimuksia.

Or. en

Perustelu

As pointed out by the European Data Protection Supervisor in his opinion of 18 February 2009, it should be clarified that the data subject should be informed about the content and not only the existence of the right of access to data and the rights to correction or erasure of data as well as, separately, on the procedural steps he/she may take. The addition of the contact details of the relevant authorities takes account of the fact that the data controller is primarily responsible to ensure the application of the rights of the data subject. Reference should be made to Article 24 which contains the provisions about the supervision by the National Supervisory Authorities.

(Kääntäjän huomautus: Perustelua ei ole käännetty, koska sen pituus ylittää sallitun merkkimäärän.)

Tarkistus 29

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 1 kohta – 4 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos ***kansainvälistä suojelua hakeva*** on alaikäinen, jäsenvaltioiden on annettava tiedot ikätasolle sopivalla tavalla.	Jos ***tämän asetuksen piiriin kuuluva henkilö*** on alaikäinen, jäsenvaltioiden on annettava tiedot ikätasolle sopivalla tavalla.

Or. en

Perustelu

Vaatimusta antaa tiedot ikätasolle sopivalla tavalla olisi sovellettava kaikkiin Eurodac-menettelyn piiriin kuuluviin henkilöihin, jotka ovat alaikäisiä, eikä ainoastaan kansainvälistä suojelua hakeviin henkilöihin.

Tarkistus 30

Ehdotus asetukseksi
23 artikla – 9 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
9. Kun henkilö pyytää ***1 kohdan*** mukaisia itseään koskevia tietoja, toimivaltaisen viranomaisen on säilytettävä tieto tällaisen pyynnön tekemisestä kirjallisen asiakirjan muodossa ja annettava ***25 artiklassa*** tarkoitettujen kansallisten	9. Kun henkilö pyytää ***2 kohdan*** mukaisia itseään koskevia tietoja, toimivaltaisen viranomaisen on säilytettävä tieto tällaisen pyynnön tekemisestä kirjallisen asiakirjan muodossa ja annettava ***24 artiklassa*** tarkoitettujen kansallisten

valvontaviranomaisten tutustua kyseiseen asiakirjaan viipymättä niiden tätä pyytäessä.	valvontaviranomaisten tutustua kyseiseen asiakirjaan viipymättä niiden tätä pyytäessä.

Or. en

Perustelu

Kohdassa olisi viitattava 23 artiklan 2 kohtaan, jonka mukaan henkilö, jota tiedot koskevat, saa tutustua tietoihin, ja 24 artiklaan, joka sisältää kansallisten valvontaviranomaisten suorittamaa valvontaa koskevat säännökset.

Tarkistus 31

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen järjestelyjen tekemisestä heti, kun ne on tehty, ja joka tapauksessa viimeistään 12 kuukautta tämän asetuksen voimaantulosta.	(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. en

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 32

Ehdotus asetukseksi
33 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	3 a. Edellä 4 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuna siirtymäkautena tässä asetuksessa olevat viittaukset tietokantaa hallinnoivaan viranomaiseen on ymmärrettävä viittauksiksi komissioon.

Or. en

Perustelu

Tarkistus on tarpeellinen oikeusvarmuuden vuoksi. Samanlainen säännös on viisumitietojärjestelmästä (VIS) annetun asetuksen (asetus (EY) N:o 767/2008) 51 artiklan 4 kohdassa, ja asetukseen sisältyy myös monia viittauksia tietokantaa hallinnoivaan viranomaiseen.

PERUSTELUT

I. Taustaa

Eurodac-järjestelmän toiminta käynnistyi 15. tammikuuta 2003. Eurodac on yhteisön laajuinen tietotekniikkajärjestelmä turvapaikanhakijoiden ja tiettyjen muiden kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden sormenjälkien vertailua varten. Järjestelmällä varmistetaan Dublinin yleissopimuksen (joka on myöhemmin korvattu Dublin-asetuksella) tehokas soveltaminen. Dublinin yleissopimuksella pyrittiin luomaan selkeä ja toimiva menettely EU:n jäsenvaltiossa tehtyjen turvapaikkahakemusten käsittelystä vastuussa olevan valtion määrittämiseksi.

Dublin-järjestelmää[1], sen täytäntöönpanoasetusta[2] ja Eurodac-asetusta[3] sovelletaan tällä hetkellä 27 jäsenvaltioon, Norjaan, Islantiin ja Sveitsiin, ja sen soveltaminen laajennetaan pian kattamaan Liechtenstein.

Dublin-järjestelmällä torjutaan muun muassa ongelmia, jotka liittyvät maahanmuuttajien siirtymiseen maasta toiseen ja useiden kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten tekemiseen eli edullisimman kohtelun tarjoavan maan etsintään ("asylum shopping"), ja se perustuu perusteisiin, jotka koskevat: 1) perheiden yhdistämisen periaatetta; 2) oleskelulupien tai viisumien myöntämistä; 3) laitonta maahantuloa tai laitonta oleskelua jäsenvaltion alueella; ja 4) laillista saapumista jäsenvaltion alueelle. Tarvittavan joustavuuden varmistamiseksi Dublin-asetukseen sisältyy myös kaksi harkintavaltasäännöstä, niin kutsuttu suvereenisuuslauseke ja humanitaarinen lauseke. Suvereenisuuslauseke antaa jäsenvaltiolle mahdollisuuden käsitellä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, vaikka käsittely ei ole sen vastuulla Dublin-asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa määriteltyjen perusteiden mukaisesti. Humanitaarisen lausekkeen mukaan jäsenvaltio voi perhe- tai kulttuuristen syiden perusteella käsitellä hakemuksen toisen jäsenvaltion pyynnöstä (15 artikla), vaikka se ei ole vastuussa hakemuksen käsittelystä asetuksessa määriteltyjen perusteiden mukaisesti.

Käytännön ongelmien ratkaisemiseksi ja sellaisten kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden tarpeisiin vastaamiseksi, jotka toisinaan hakevat turvapaikkaa useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa, kyseessä oleva jäsenvaltio ottaa sormenjäljet ja välittää ne sähköisesti Eurodacin keskusjärjestelmään. Eurodac on tietokoneistettu tietokanta, joka sisältää vähintään 14-vuotiaiden kansainvälistä suojelua hakevien henkilöiden, vähintään 14-vuotiaiden kolmannen maan kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden, jotka on pidätetty jäsenvaltion maa-, meri- tai ilmarajan luvattoman ylittämisen yhteydessä, ja jossakin jäsenvaltiossa laittomasti oleskelleiden vähintään 14-vuotiaiden henkilöiden sormenjälkitiedot.

Eurodacin keskusjärjestelmä käsittelee jäsenvaltion esittämän pyynnön verrata siirrettyjä sormenjälkitietoja tietokantaan tallennettuihin sormenjälkitietoihin. Jos vertailu tuottaa

[1] Asetus (EY) N:o 343/2003 niiden perusteiden ja menettelyjen vahvistamisesta, joiden mukaisesti määritetään turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio (Dublin-asetus).
[2] Komission asetus (EY) N:o 1560/2003, annettu 2 päivänä syyskuuta 2003, EUVL L 222, 5.9.2003.
[3] Neuvoston asetus (EY) N:o 2725/2000, annettu 11 päivänä joulukuuta 2000, Eurodac-järjestelmän perustamisesta sormenjälkien vertailua varten Dublinin yleissopimuksen tehokkaaksi soveltamiseksi.

osuman – esimerkiksi siksi, että henkilö, jota kyseinen tieto koskee, on aikaisemmin jättänyt hakemuksen toisessa jäsenvaltiossa – tietoa voidaan käyttää tehtäessä päätös siitä, mikä jäsenvaltio vastaa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Komissio pitää näiden kahden säädöksen - Eurodac-asetus ja täytäntöönpanoasetus - säännöksiä samanlaisina, ja niiden hyväksymismenettely on sama (yhteispäätösmenettely). Sen vuoksi komission ehdotuksessa esitetään täytäntöönpanoasetuksen kumoamista ja sen sisällön ottamista Eurodac-asetukseen. Näin ollen komission mukaan ehdotuksella Eurodac-asetuksen uudelleen laatimiseksi pyritään:

- varmistamaan Eurodac-tietokannan tehokkaampi käyttö siten, että
  – laaditaan säännöt, joiden mukaan sormenjäljet on siirrettävä nopeasti Eurodacin keskusjärjestelmään, jotta varmistetaan hakemuksen käsittelystä Dublin-asetuksen mukaisesti vastuussa olevan jäsenvaltion ratkaiseminen asianmukaisesti;
  – ajantasaistetaan ja selvennetään tietokannan ylläpidon eri tasojen määritelmiä, noudattaen myös tavoitetta, joka koskee kaikkien EY:n perustamissopimuksen IV osaston mukaisten laajamittaisten tietojärjestelmien sijoittamista yhteen paikkaan yhdessä hallinnoitaviksi ja niin, että ne toimivat samalla alustalla (mikä lisäisi tuottavuutta ja vähentäisi toimintakustannuksia);
  – vapautetaan pakolaisaseman saaneita henkilöitä koskevat tiedot ja mahdollistetaan jäsenvaltioiden turvapaikkaviranomaisten tekemät heihin kohdistuvat haut, jotta vältetään tilanne, jossa yhdessä jäsenvaltiossa pakolaisaseman saanut henkilö hakee suojelua toisessa jäsenvaltiossa; sekä
- toisaalta käsittelemään tietosuojakysymyksiä siten, että
  – laaditaan teknisiä sääntöjä, joilla varmistetaan, että jäsenvaltiot poistavat tiedot, joita ei enää tarvita siihen tarkoitukseen, johon ne kerättiin, ja varmistetaan, että komissio voi seurata paremmin tietosuojaperiaatteiden noudattamista;
  – selvennetään määräyksiä, joilla varmistetaan kansallisten valvontaviranomaisten suorittama tehokas seuranta.

Nämä tarkistukset, jotka sisältyvät komission ehdotukseen Eurodac-asetuksen tarkistamiseksi, ovat ensimmäiset komission esittämät konkreettiset ehdotukset. Ehdotusten tarkoituksena on panna täytäntöön turvapaikkapolitiikan toimintasuunnitelma ja maahanmuutto- ja turvapaikka-asioita koskeva sopimus, joilla pyritään lisäämään yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän yhdenmukaisuutta ja parantamaan suojelunormeja.

Tässä ehdotuksessa aiotaan laatia uudelleen neuvoston asetus (EY) N:o 2725/2000 ja sen täytäntöönpanoasetus, neuvoston asetus (EY) N:o 407/2002 (täytäntöönpanoasetus) sellaisten mukautusten tekemiseksi, jotka johtuvat käytännön muutoksista ja tarpeesta saattaa asetus vastaamaan kehitystä, jota turvapaikkasäännöstössä on tapahtunut Eurodac-asetuksen hyväksymisen jälkeen. Muutoksia on tehtävä myös Eurodacin operatiivisen hallinnoinnin sijoittamiseksi uuteen hallinnointirakenteeseen ja henkilötietojen paremman suojan varmistamiseksi.

II. Esittelijän kanta

Komission ja muiden henkilötietojen suojan ja perustavanlaatuisten ihmisoikeuksien alalla toimivien toimielinten laatimat kertomukset ovat osoittaneet Eurodacin hyödyllisyyden. Eräät järjestelmän tehokkuutta koskevat toimet sekä käytännön ongelmien ratkaiseminen ovat silti tarpeen.

Tähän prosessiin osallistuvien toimielinten edustajien kanssa käytyjen keskustelujen perusteella esittelijä on valinnut joukon kysymyksiä, joihin hän on keskittynyt:

- Tarve luoda tehokas ja käytännössä toimiva kompromissiratkaisu jäsenvaltioiden suorittamaan sormenjälkitietojen keräämiseen ja siirtämiseen jakamalla toiminta kahteen vaiheeseen, joilla on eri määräajat:

  – ensimmäisessä vaiheessa digitaaliset sormenjäljet otetaan 48 tunnin kuluessa, lukuun ottamatta tilanteita, joissa sormenjäljet ovat osittain vahingoittuneet tai on syytä noudattaa karanteeniaikaa vakavan tarttuvan sairauden vuoksi, minkä vuoksi määräaikaa voidaan pidentää enintään kolmeen viikkoon, ja

  – toisessa vaiheessa jäsenvaltio siirtää kootut tiedot Eurodacin keskusjärjestelmään 24 tunnin kuluessa ilman poikkeuksia.

- Tarve soveltaa johdonmukaisesti periaatetta, että tietoja ei pitäisi säilyttää pidempään kuin on tarpeen sen tavoitteen saavuttamiseksi, jonka vuoksi ne kerättiin. Sen vuoksi esittelijä ehdottaa toisen kategorian tietojen säilytysajan lyhentämistä kahdesta vuodesta vuoteen.
- Hajautetun Eurodac-, VIS- ja SIS II- järjestelmän tietokantaa hallinnoivan viraston perustaminen mahdollisimman pian.
- Viraston on laadittava yhteiset vaatimukset, jotka niiden henkilöiden on täytettävä, joilla on pääsy Eurodac-järjestelmään ja jotka voivat tutustuta sen tietoihin.

Tässä yhteydessä esittelijä katsoo, että komission ehdotuksella Eurodac-asetusten kodifioimiseksi ja muuttamiseksi osittain (KOM(2008)0825) voidaan lisätä koko järjestelmän tehokkuutta ja puuttua myös joidenkin sellaisten jäsenvaltioiden kohtaamiin vaikeisiin kysymyksiin, joihin suuntautuu laittomien maahanmuuttajien virta.

Esittelijä katsoo näin ollen, että komission lähestymistapa, jossa muutetaan samalla sekä Dublin II -asetusta että Eurodac-asetusta, tarjoaa mahdollisuuden mukauttaa ja yhdenmukaistaa näiden säädösten säännöksiä ja luoda kattavat ja avoimet oikeuspuitteet, mikä hyödyttää vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvaa eurooppalaista aluetta. Esittelijä siis kannattaa näitä kahta ehdotusta koskevien Euroopan parlamentin mietintöjen saattamista päätökseen nopeasti ja samanaikaisesti.